

# FONDONAN EUROPEO 2022

JOB SHADOWING ERASMUS+

**'Mi soño a bira  
realidat'**

**Trabou boluntario  
Europeo dor di  
hobennan Arubano**

**ETWINNING**

**Biaha digital  
dor di Europa**



# COLOFON

## FONDONAN EUROPEO 2022

© 2022, Nationale Agentschappen  
Erasmus+ Onderwijs & Training en Jeugd

Nuffic i e instituto Hulandes pa Hubentut (NJI) ta implementá huntú komo Agensianan Nashonal e programa di subsidió Eramus+.

### Nuffic

Kortenaerkade 11 2518 AX Den Haag  
Hulanda

+31 70 4260 260

@ info@erasmusplus.nl

### erasmusplus.nl

E publikashon aki a bira posibel ku subsidió di e Komishon Europeo. E responsabilidad pa e publikashon aki ta keda solamente pa e outor; no por pone e Komishon Europeo responsabel pa uso di informashon ku ta skibi aden. Pa kompilashon di e publikashon aki a trata pa duna informashon mas eksakto i kompletu posibel. Na e kontenido di e publikashon aki no por adkiri ningun derecho.



# KONTENIDO

04

**Erasmus+ Onderwijs & Training**

---

06

**Erasmus+ Jeugd**

---

08

**eTwinning**

---

10

**Creative Europe**

---

12

**European Solidarity Corps**

---

14

**Horizon Europe**

---

10

**Elvira Bonafacio**  
(eskritora):

'Ta importante pa hinka  
Papiamentu den proyektonan  
Europeo.'

'Ku esaki  
un soño a bira  
realidat  
pa mi!'

05

Biaha digital dor  
di Europa ku  
eTwinning

08

Hobennan  
Arubano ta hasi  
Trabou Boluntario  
Europeo

13

# Erasmus+

ta e programa Europeo  
supsidiá, pa enseñansa,  
treinen, hubentut i deporte.



**E intenshon di e programa ta pa duna un aporte na kresementu ekonómiko, oportunitat pa trabou, oportunitatnan igual i integrashon na Europa. Intenshon di e programa ta, pa mas tantu ku ta posibel ofresé hende e oportunitat pa partisipá kompletu den e sosiedat i e merkado di trabou, dor di desaroyá nan abilitat i konosimentu.**

Dor di studía, traha òf tuma parti na proyektonan internashonal den eksterior ku Erasmus+ profeshonalnan, studiantenan, hobennan i trahadonan hoben ta drecha nan abilitatnan komunikativo i interkultural. Nan ta atkirí abilitatnan speshal i konosimentu di talento.

Huntu ku esei e programa ta yuda pa drecha e kalidat di enseñansa i treinen i di e trabou di hubentut i hobennan, pa medio di proyektonan internashonal konhunto. Asina Erasmus+ ta aportá na kresementu ekonómiko, oportunitat pa trabou, oportunitatnan igual i integrashon na Europa.

Bo ta traha den enseñansa of e sektor di hubentut? E programa Erasmus+ ta ofrese posibilidatnan pa supsidio pa mobilitat internashonal i proyektonan pa:

- ▶ enseñansa primario i sekundario
- ▶ MBO
- ▶ edukashon universitaria
- ▶ edukashon pa adulto
- ▶ hubentut & trabou pa hobennan



**Wak tur posibilidatnan pa supsidio  
riba [erasmusplus.nl](https://erasmusplus.nl)**

# Maestronan Arubano den enseñansa riba job shadowing na Spaña



Despues di un preparashon amplio i konsultanan pa konseho ku 'Nationaal Agentschap Erasmus+ Onderwijs & Training', e skolnan básiko Pius X, Sint Franciscus en Sint Dominicus College (parti di Stichting Katholiek Onderwijs Aruba) a hasi un petishon eksitoso pa subsidio. E proyekto Erasmus+ "Habilidadnan Digital di siglo 21 pa Aruba" (Digitale vaardigheden van de 21e eeuw op Aruba) ta kore di 1 di yuni 2020 t/k 31 di mei 2022.

"Ku esaki un  
soño a bira  
realidat pa  
mi"

**Monique Laing-  
Breinburg, dosente**



### Kordinadó di Proyecto Monique Laing-Breinburg ta konta:

"Mi ta traha kaba kasi trinta aña den enseñansa, i den e periodo aki mi a pasa tambe den obstákulonnan. Mi tabata buska kontestanan pa mi por a bai pa retonan den enseñansa, pero na un momentu dado bo meste di inspirashonnan nobo tambe. Pa medio di un konosi na Hulanda mi a tende di Erasmus+, i e ora ey nos a dal bai ku nos petishon.

Ku esaki un soño a bira realidat pa mi; danki na e job shadowing na Spaña nos a eksperensia kon e sistema di enseñansa na Spaña ta i kiko abilidadnan di siglo 21 di berdat ta nifiká pa edukashon.

Danki na Erasmus+ mi por a desaroya mi mes persona tambe: komo lider di proyekto di un proyekto internashonal bo ta siña hopi tokante ki sorto di lider bo ke ta. Pesey lo mi ke bisa otro dosentenan : riska bai pe! Ta hopi trabou pa por ehempel bo regla e petishon, pero e ta bal e mas ku 100%!"

# Erasmus+

ta e programa Europeo  
supsidiá, pa enseñansa,  
treinen, hubentut i deporte.

**Ku supsidio di Erasmus+ Jeugd por lansa proyektonan pa i dor di hobennan ku ta sali di enseñansanan no formal. Asina hobennan ta haña e oportunidat pa haña un eksperensia spesial i edukativo i desaroya nan mes riba terenonan personal i profesional. Tambe e proyektonan di Erasmus+ Jeugd ta aporta na desaroyo di trahadonan hoben i pa drecha e kalidat di e trabou di hobennan.**

E posibilidatnan ta partí den dos liñanan di supsidio (Key Actions):  
Mobilidat i Asosiasionnan.

Mobilidat (Key Action 1) ta ofresé na hubentut i trahadonan hoben e oportunidat pa amplia nan mundu, desaroyá kompetensianan i sera konosi ku otro paisnan i kulturanan. Esei ta sosode pa medio di interkambionan i proyektonan di partisipashon pa hobennan, proyektonan di mobilidat pa trahadonan hoben i #DiscoverEU.

Den Asosiasionnan (Key Action 2) por pidi pa proyektonan di koperashon Europeo ku ta aporta na mehorashon di kalidat i inovashon di e trabou di hobennan. Asina organisashonnan (di trabou pa hobennan) por bai un kolaborashon igual i internashonal pa un temporada largu ku e intenshon pa hasi impakto riba e tereno di hubentut.

**Wak tur posibilidat pa supsidio riba [erasmusplus.nl](https://erasmusplus.nl)**





## HISTORIA DI EKSPERENSA

# Trahadonan hoben na Kòrsou ta siña ku i di otro

Gerda Petersen ta organisá ku Fundashon F.E.L.I.S. entre otro interkambio di hobennan i treinen pa trahadonan hoben na Kòrsou. Asina e ta trese hendenan di e region Caribense i e kontinente Europeo huntu pa nan por siña di otro i otronan su normanan kultural i balor.

### **Kordinadó di proyekto Gerda Petersen ta konta:**

"Via di e programa Erasmus+ mi a partisipa na Hulanda na e treinen 'Mindset of Youth Workers'. Mi a bira asina entusiasamá ku mi a pensa: "Tur hende meste por partisipá na e treinen aki!" Pesei november pasá nos a disidi di organisá e treinen aki na Kòrsou."

Durante di e treinen a interkambiá di ideanan i eksperensianan i adkirí abilidadnan ku ta

importante den trabou internashonal di hobennan. A papia tokante kon bo ta hasi un eksperensia internashonal asina edukativo posibel i ki influensia e mindset di e trahadonan hoben tin ariba.

Gerda Petersen: "Ku trahadonan hoben di ocho diferente pais nos a bai buska maneranan pa por sostene hobennan den nan proseso di enseñansa dor di refleha riba e mindset di e partisipantenan. Dor di wak einan tambe riba e

diferensianan kultural mutuo e treinen a bira kompletamente balioso!"

**"Dor di wak e diferensianan mutuo kultural e treinen a bira kompletamente balioso!"**

**Gerda Petersen,**  
kordinado di proyekto



## eTwinning

ta un plataforma gratis pa interkambio digital ku skolnan na Europa.

**Semper bo tabata ke pa ta den kontakto ku kolega-dosentenan di Portugal, Finlandia òf kisas hasta Islandia? Esei por ku eTwinning: un plataforma digital gratis i sigur, ku kua bo por kuminsa un kolaborashon ku skolnan na Europa. E kolaborashon ta kompletamente digital i ta kumpli ku derecho di privasidat.**

Ku eTwinning bo ta duna bo alumnonan un bista over di frontera. Alumnonan por dreña den kontakto ku muchanan di nan edat di mas ku 40 pais i siña tokante otro su idioma, kultura i nan mundu. Nan por traha huntu riba diferente temanan manera asuntunan di prensa, e klima òf derechonan di hende. I tur esakinan sin meste biaha!

Tambe pa e dosente eTwinning ta atraktivo: bo ta engrandes bo network internashonal i por



“Nos maestronan y alumnonan ta asina kreativo y talentoso. Ban mostra nan den eksterior kuantu kos nos tin pa brinda.”

Roberto Willems, dosente



interkambia fasil informashon ku koleganan di otro paisnan i siña di otro. Tambe kada eTwinning por partisipa gratis na seminarionan internashonal, konferensianan, seminarionan di wep i kursonan.

E plataforma ta gratis i por wòrdu konekta na tur vak, idioma òf nivo. Sea ku bo ta traha den enseñansa di fundeshi, SBO òf nivel universitario (formashon pa maestro), bo por kuminsa mesora ku ne:

- ▶ Habri un kuenta riba **etwinning.net** i deskubri e mundu di eTwinning.
- ▶ Meste di ayudo? E helpdesk di eTwinning ta para kla pa bo via di **etwinning@nuffic.nl**.

## HISTORIA DI EKSPERENSIA

# Dosente Roberto Willems ta guia bo riba un biahe digital ront Europa

**Ambasador di eTwinning Roberto Willems a kuminsa na 2015 ku su prome proyekto di eTwinning:**

“Internashonalisashon semper a hunga un papel importante den mi bida. Pesei mi ta haña ta importante pa mi alumnonan krese ku un bista amplio riba mundu.” eTwinning ta hasi un bunita stap aki den. E ta sigura ku tur su alumnonan ta haña e mesun chens: un biahe digital ront mundu.

Roberto tambe a eksperensia kon balioso ta pa bo por maneha ku diferensianan den kultura. Komo dosente na Kòrsou ela biaha na 2008 pa Hulanda. “Den reino tin diferensianan di kultura, pero na mes tempu tambe asina tanto akuerdonan ku ta trese nos huntu. Ku eTwinning alumnonan ta bira konsiente di esaki i ta siña trata ku ne. Nan ta siña respeta otro: aspektonan ku nan por usa bon den nan estudionan ku ta sigi, trabou i bida.”

### Un hèrmènt fasil

Roberto banda di esei tambe ta guia dosentenan ku proyektonan di eTwinning: “Hopi dosente ta hasi’e muchu grandi. Kasi kada les ku tog ya lo bo a hasi por wòrdu forma den un aktividad di eTwinning. Pensa por ehempel riba un blog durante dianan di fiesta, trese bo skol den pantaya òf kanta huntu den diferente idioma. Prinsipalmente kuminsa chiki, wak kiko bo alumnonan ta gusta i involukrá nan den e ehekushon. Lo bo keda babuka di e impakto!”

**Traha un kuenta lihe riba  
etwinning.net!**

# Creative Europe

ta e programa Europeo pa e sektor kultural, kreativo i audio-visual.



**Creative Europe (2021-2027) ta e programa di ayudo di shete aña di e Komishon Europeo pa e sektornan kultural, kreativo i audio-visual.**

E programa ta konsisti di dos suprograma: Kultura i MEDIA. Banda di esei e programa tin un areglo pa proyektonan deriva di e sektornan. Tambe e Culturele Hoofdstad van Europa, e Europees Erfgoedlabel i un kantidat di premionan kultural di Union Europa ta kai bou di Creative Europe.

Tambe tin atenshon speshal pa e paisnan i areanan den eksterior via di e programa piloto Archipel.eu. Ku un presupuesto di 2,4 miljard euro pa shete aña e programa lo bolbe sostene e sektor kultural i kreativo na Europa: mas konkurensia, mas bèrdè, mas digital i mas inklusivo ku nunca!

## **Tokante di Creative Europe Desk Nederland**

Pa mas informashon di Creative Europe bo por tuma kontakto ku Creative Europe Desk Nederland, e punto di servisio i informashon pa e Creative Europe-programma na Hulanda. Creative Europe Desk ta duna konseho riba areglonan di subsidio di Creative Europe-programma i ta ofrese guia na ora di petishon pa subsidio.



**Wak tur e posibilidatnan pa subsidio  
riba [creativeeuropedesk.nl](https://creativeeuropedesk.nl)**

# Promove literatura den idioma nan minoritario pa medio di interkambio



**Eskritora Elvira Bonafacio a partisipa na e Creative Europe-project Other Words:**

“Pa medio di e proyekto Other Words, sostene pa Creative Europe Cultuur mi a bai ocho siman di residensia na Belfast, Noord-Ierland. E motibu di e proyekto aki tabata pa promove literatura di idioma nan chiki i minoritario dor di laga eskritoran di e idioma nan aki hasi interkambio.

“Mi ta haña importante ku idioma nan manera Papiamentu tambe ta wòrdu involukra den proyektonan Europeo ku tin relashon ku idioma nan minoritario.”

**Elvira Bonafacio, eskritora**

Mi ta bin di Kòrsou i ta skibi na Papiamentu. Na Belfast mi a haña un direkshon pa keda, un espasio pa traha, i sitanan ku diferente lidernan lokal, dosentenan i eskritoran. Tambe mi a hasi un interkambio ku studiantenan. Ainda mi tin kontakto ku e eskritoran aki i ku diferente skolnan. Tambe mi a skirbi un proyekto nobo ku a wòrdu tradusí na Ingles, Irlandès, Esloveno, Frisio i Basko. Esaki bo por lesa riba e pagina di wep di Other Words, huntu ku algun blogpost skibi na Papiamentu i Ingles.

Mi ta haña importante ku tambe idioma nan manera Papiamentu ta wòrdu involukrá den proyektonan Europeo ku tin relashon ku idioma nan minoritario. Esei ta importante tambe pa nos mes: e generashon nobo na Kòrsou no semper ta mira e importansia aden: Dikon mi meste siña Papiamentu? Ta un idioma asina chiki toch? Mi ta haña ku nos meste stimula e uso di e idioma nan chiki. Juist e ora ey bo ta haña traspasso di kultura pa medio di kreatividad: arte, literatura i músika.”



# Traha huntu na un miho mundu ku supsidio di **European Solidarity Corps.**

**European Solidarity Corps ta un programa Europeo di supsidio pa proyektonan ku ta wòrdu lansá dor di hobennan i organisashonnan pa aporta ku un kontribushon positivo na e sosiedat. Riba nivel Europeo i lokal.**

Den e proyektonan hobennan ta bin huntu den akshon pa por nifika algu pa un otro i desaroya nan mes riba area personal i profesional. Tin dos liña di supsidio den e European Solidarity Corps:

- ▶ Trabou Europeo Boluntario
- ▶ Proyektonan di Solidaridat

Pa un proyekto di trabou boluntario Europeo un organisashon ta haña supsidio pa ofrese sitionan boluntario na hobennan Europeo; ku asina ta haña e chens pa hasi algu bon pa un

“Hobennan ta bolbe ku mas konosementu di mundu i siguransa propio!”

Yolanda Richardson-Smit, lider di proyekto



otro, desaroya nan mes talentonan i haña un eksperensia partikular den eksterior.

Proyekto solidario ta wòrdù pensá i ehikutá dor di sinku hoben (18 – 30 aña) ku ke hasi algu bon pa nan besindario òf komunidad. Banda di nan aporte na komunidad, esaki ta duna e hobennan aki tambe hopi, dor di tur kos nobo ku nan ta siña i hasi.

**Wak tur posibilidatnan pa supsidio riba europeansolidaritycorps.nl**

## HISTORIA DI EKSPERENSIA

# Trabou Europeo Boluntario: un mundu ku ta habri pa hobennan di Aruba

Yolanda Richardson-Smit ta lider di proyekto na CEDE Aruba: un organisashon ku foi 2018 ta manda hobennan Arubano pa proyektonan boluntario na e kontinente Europeo. ‘Inclusie & diversiteit’ ta un di e prioridatnan di European Solidarity Corps. Na esei Yolanda ta aporta dor ku e ta purba di pone tur e hobennan na altura di nan posibilidatnan via di e programa di supsidio.

### Lider di proyekto Yolanda Richardson-Smit ta konta:

“Ku CEDE Aruba nos ta buska e hobennan ku oportunidatnan pa krese: hustamente pa ofrese esnan ku ta bin di un situashon atrasá e oportunidat pa desaroya nan mes. Durante di nan trabou Europeo boluntario nan ta pa prome bia den nan bida pa tempu mas largu foi kas. Nan ta siña biba independiente i konose otro kulturanan. E hobennan ta bolbe kas ku mas konosimentu di mundu i mas siguridat di nan mes!”

Yolanda tin un sugerensia pa organisashonnan ku tambe ke kuminsa ku trabounan Europeo boluntario: “Kuminsa chiki i aserka Nationaal Agentschap voor hulp en advies. Tambe bishita un treinen internashonal. No solamente bo ta eksperensia einan e forsa di siña interkultural; sino tambe bo ta siña konose bo futuro partnernan den organisashon!”

# Horizon Europe

ta e programa Europeo pa investigashon, inovashon i desaroyonan tecnologiko.

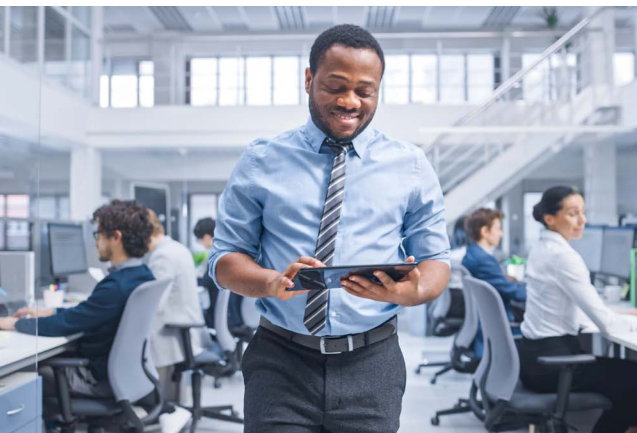
**E programa Europeo Horizon Europe ta e programa pa empresanan, sentronan di investigashon i otro organisashonnan ku den un relashon internashonal ta hasi investigashon, desaroyonan tecnologiko i inovashon. Horizon Europe ta traha adelanta riba e eksito di Horizon 2020 pa e periodo 2021-2027.**

Ku Horizon Europe e Komishon Europeo ke engrandese e kapasidat di konkurensia di Europa dor di stimula konosimentu i inovashon. Huntu ku esei e Komishon Europeo ke reta e mundu industrial i akademiko pa huntu pensa solushonnan pa asuntunan públiko ku ta tuma luga ront Europa.

Horizon Europe ta ofrese hopi chensnan pa:

- ▶ Kada organisashon ku ta aktivo den investigashon, desaroyo tecnologiko òf inovashon den relashon internashonal.
- ▶ Investigadonan individual.

**Pa mas informashon i konseho:**  
[rvo.nl/horizon-europe](https://rvo.nl/horizon-europe)





## HISTORIA DI EKSPERENSIA

# Traha internashonal huntu ku diferente sektor i disiplina

Komishon Europeo ta prepara kada sinku aña un agènda di maneho. Via Horizon Europe ta finansiá investigadonan, tumadonan di desishon, empresanan i NGO nan huntu, pa aporta ku ideanan i solushonnan nobo na e agènda di maneho aki.

Dor di partisipa na un proyekto di Horizon Europe, bo organisashon ta duna un aporte tremendo pa yuda solushoná retonan sosial grandi manera 'retonan digital', 'asuntunan klimátiko', 'kombatimentu di kanser' i 'desaroyonan demokratiko'. Tur e temanan ta hustifiká! Esaki ta permiti ku básikamente kada organisashon ta aporta ku nan eksperensia dor di por ehempel

partisipá den un proyekto di grupo, of dor di pidi finansiamentu komo investigadó individual.

**“E por ofrese bunita inspirashonnan nobo i koperashonnan!”**

**Lieke Michiels van Kessenich, konsehero mayor**

**Lieke Michiels van Kessenich, konsehero mayor di Horizon Europe “Culture, Creativity and Inclusive societies” ta konta:**

“Loke mi ta mira konstantemente ta ku solisitantenan, hasta si nan no haña finansiamentu, toch ta hopi kontentu ku nan a partisipa den hasimentu di un proposishon. E engrandesimentu di bo ret l gana ideanan nobo, ta ku esei tambe un resultado tremendo. Pues hasta ora bo no logra e finansiamentu, e lo por duna bunita inspirashonnan nobo i

koperashon!”

# Informashon pa kontakto



**Erasmus+**

Enriching lives, opening minds.

## **TOKANTE ERASMUS+ ONDERWIJS & TRAINING**

Nationaal Agentschap Erasmus+ Onderwijs & Training ta dirigí riba tur sektornan di enseñansa i ta wòrdu realisá pa Nuffic.

**erasmusplus.nl**



### **KONTAKTO**

**Marjolein Karels**

+31 65 18 90 651

@mkarels@erasmusplus.nl

### **DIREKSHON (HUL)**

Kortenaerkade 11  
2502 LT Den Haag



**Erasmus+**

Enriching lives, opening minds.

## **TOKANTE ERASMUS+ JEUGD**

Nationaal Agentschap Erasmus+ Jeugd ta dirigí riba trabou pa hubentut i hobennan i ta wòrdu realisá pa e instituto Hulandes pa Hubentut (NJI).

**erasmusplus.nl**



### **KONTAKTO**

**Willemijn van Ingen**

+31 30 230 6563

@w.vaningen@nji.nl

### **DIREKSHON (HUL)**

Churchillaan 11  
3501 DE Utrecht



## **TOKANTE ETWINNING**

Foi 2005 eTwinning ta e komunitat online pa skolnan. eTwinning ta un iniciativa di e Komishon Europeo pa fasilidat kordinashon entre skolnan.

**etwinning.nl**



### **KONTAKTO**

**Sushama Doeбри**

+31 63 86 75 333

@sdoeбри@erasmusplus.nl

### **DIREKSHON (HUL)**

Kortenaerkade 11  
2502 LT Den Haag





Creative  
Europe  
Desk NL

### TOKANTE CREATIVE EUROPE

Creative Europe ta promove koperashon internashonal den e sektor kultural, kreativo i audiovisual. Pa mas informashon tuma kontakto ku Creative Europe Desk Nederland.

[creativeeuropedesk.nl](https://creativeeuropedesk.nl)



### KONTAKTO

Albert Meijer

+31 20 616 4225

@culture@creativeeuropedesk.nl

### DIREKSHON (HUL)

Herengracht 474  
1017 CA Amsterdam



EUROPEAN  
SOLIDARITY  
CORPS

### TOKANTE EUROPEAN SOLIDARITY CORPS

European Solidarity Corps ta pone supsidio disponibel pa proyektonan ku ta aportá na un mundu mas bunita i ta wòrdu realisá pa Nederlands Jeugdinstituut (NJI).

[europeansolidaritycorps.nl](https://europeansolidaritycorps.nl)



### KONTAKTO

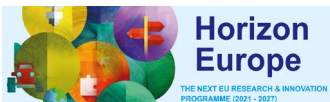
Willemijn van Ingen

+31 30 230 6563

@w.vaningen@nji.nl

### DIREKSHON (HUL)

Churchillaan 11  
3501 DE Utrecht



Horizon  
Europe

THE NEXT EU RESEARCH & INNOVATION  
PROGRAMME (2021 - 2027)

### TOKANTE HORIZON EUROPE

Team IRIS ta duna aviso di Horizon Europe. Si bo bèl òf manda un mail, indiká bo sektor òf disiplina, di manera ku Team IRIS por pone bo den kontakto ku e konsehero adekua.

[rvo.nl/horizon-europe](https://rvo.nl/horizon-europe)



Rijksdienst voor Ondernemen  
Nederland

### KONTAKTO

Team IRIS

+31 88 0424210

@teamiris@rvo.nl

### DIREKSHON (HUL)

Prinses Beatrixlaan 2,  
2595 AL Den Haag

# Bo ke konosementu i inspirashon nobo na Europa?

Keda na altura via di nos página di wep, boletín informativo  
of medianan sosial!



[erasmusplus.nl](http://erasmusplus.nl)  
[etwinning.nl](http://etwinning.nl)  
[creativeeuropedesk.nl](http://creativeeuropedesk.nl)  
[europeansolidaritycorps.nl](http://europeansolidaritycorps.nl)  
[rvo.nl/horizon-europe](http://rvo.nl/horizon-europe)

